



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRESENTANTS
DE BELGIQUE

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

COMPTE RENDU INTEGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

COMMISSIE VOOR HET BEDRIJFSLEVEN, HET
WETENSCHAPSBELEID, HET ONDERWIJS, DE
NATIONALE WETENSCHAPPELIJKE EN
CULTURELE INSTELLINGEN, DE MIDDENSTAND
EN DE LANDBOUW

COMMISSION DE L'ECONOMIE, DE LA POLITIQUE
SCIENTIFIQUE, DE L'EDUCATION, DES
INSTITUTIONS SCIENTIFIQUES ET CULTURELLES
NATIONALES, DES CLASSES MOYENNES ET DE
L'AGRICULTURE

woensdag

22-10-2008

Namiddag

mercredi

22-10-2008

Après-midi

<i>cdH</i>	<i>centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>Ecolo-Groen!</i>	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen!</i>
<i>FN</i>	<i>Front National</i>
<i>LDD</i>	<i>Lijst Dedecker</i>
<i>MR</i>	<i>Mouvement réformateur</i>
<i>N-VA</i>	<i>Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>
<i>Open Vld</i>	<i>Open Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
<i>PS</i>	<i>Parti Socialiste</i>
<i>sp.a+VI.Pro</i>	<i>socialistische partij anders + VlaamsProgressieven</i>
<i>VB</i>	<i>Vlaams Belang</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
<i>DOC 52 0000/000</i>	<i>Parlementair stuk van de 52e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>	<i>DOC 52 0000/000</i>	<i>Document parlementaire de la 52e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
<i>QRVA</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	<i>QRVA</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>
<i>CRIV</i>	<i>voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>	<i>CRIV</i>	<i>version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)</i>
<i>CRABV</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>	<i>CRABV</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>
<i>CRIV</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)</i>	<i>CRIV</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)</i>
	<i>(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>		<i>(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>
<i>PLEN</i>	<i>plenum</i>	<i>PLEN</i>	<i>séance plénière</i>
<i>COM</i>	<i>commissievergadering</i>	<i>COM</i>	<i>réunion de commission</i>
<i>MOT</i>	<i>alle moties tot besluit van interpellaties (op beigeleurig papier)</i>	<i>MOT</i>	<i>motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>	<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>

INHOUD

- Samengevoegde vragen van 1
 - de heer Stefaan Vercamer aan de minister van 1
 KMO's, Zelfstandigen, Landbouw en
 Wetenschapsbeleid over "het sparen ten voordele
 van het vrij aanvullend pensioen voor
 zelfstandigen" (nr. 7523)
 - de heer Peter Logghe aan de minister van 1
 KMO's, Zelfstandigen, Landbouw en
 Wetenschapsbeleid over "het sparen ten voordele
 van het vrij aanvullend pensioen voor
 zelfstandigen en andere manieren van
 pensioenopbouw" (nr. 7596)

Spreekers: Stefaan Vercamer, Peter Logghe, Sabine Laruelle, minister van KMO's, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid

- Vraag van mevrouw Thérèse Snoy et d'Oppuers 4
 aan de minister van KMO's, Zelfstandigen,
 Landbouw en Wetenschapsbeleid over "gratis
 fruit in scholen" (nr. 7721)

Spreekers: Thérèse Snoy et d'Oppuers, Sabine Laruelle, minister van KMO's, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid

- Samengevoegde vragen van 7
 - de heer Peter Logghe aan de minister van 7
 KMO's, Zelfstandigen, Landbouw en
 Wetenschapsbeleid over "kredieten aan
 ondernemingen" (nr. 7824)
 - de heer Peter Logghe aan de minister van 7
 KMO's, Zelfstandigen, Landbouw en
 Wetenschapsbeleid over "een meldpunt voor
 moeilijke bedrijfskredieten" (nr. 7981)

Spreekers: Peter Logghe, Sabine Laruelle, minister van KMO's, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid

- Vraag van de heer Willem-Frederik Schiltz aan de 9
 minister van KMO's, Zelfstandigen, Landbouw en
 Wetenschapsbeleid over "het diploma en de
 beroepserkenning van de vastgoedmakelaars"
 (nr. 7447)

Spreekers: Willem-Frederik Schiltz, Sabine Laruelle, minister van KMO's, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid

- Vraag van de heer Jean-Luc Crucke aan de 10
 minister van KMO's, Zelfstandigen, Landbouw en
 Wetenschapsbeleid over "de verdeeldheid onder
 de EU-landen over de toekomst van het GLB"
 (nr. 7621)

Spreekers: Jean-Luc Crucke, Sabine Laruelle, minister van KMO's, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid

- Vraag van de heer Xavier Baeselen aan de 13

SOMMAIRE

- Questions jointes de 1
 - M. Stefaan Vercamer à la ministre des PME, des 1
 Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique
 scientifique sur "l'épargne par le biais de la
 pension libre complémentaire pour les travailleurs
 indépendants" (n° 7523)
 - M. Peter Logghe à la ministre des PME, des 1
 Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique
 scientifique sur "l'épargne par le biais de la
 pension libre complémentaire pour les travailleurs
 indépendants et d'autres systèmes de constitution
 de pension" (n° 7596)

Orateurs: Stefaan Vercamer, Peter Logghe, Sabine Laruelle, ministre des PME, des Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique scientifique

- Question de Mme Thérèse Snoy et d'Oppuers à la 4
 ministre des PME, des Indépendants, de
 l'Agriculture et de la Politique scientifique sur "la
 distribution gratuite de fruits dans les écoles"
 (n° 7721)

Orateurs: Thérèse Snoy et d'Oppuers, Sabine Laruelle, ministre des PME, des Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique scientifique

- Questions jointes de 7
 - M. Peter Logghe à la ministre des PME, des 7
 Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique
 scientifique sur "les crédits aux entreprises"
 (n° 7824)
 - M. Peter Logghe à la ministre des PME, des 7
 Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique
 scientifique sur "un point de contact pour les
 difficultés en matière de crédits d'entreprise"
 (n° 7981)

Orateurs: Peter Logghe, Sabine Laruelle, ministre des PME, des Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique scientifique

- Question de M. Willem-Frederik Schiltz à la 9
 ministre des PME, des Indépendants, de
 l'Agriculture et de la Politique scientifique sur "le
 diplôme et la reconnaissance professionnelle des
 agents immobiliers" (n° 7447)

Orateurs: Willem-Frederik Schiltz, Sabine Laruelle, ministre des PME, des Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique scientifique

- Question de M. Jean-Luc Crucke à la ministre des 10
 PME, des Indépendants, de l'Agriculture et de la
 Politique scientifique sur "la division des pays de
 l'UE sur l'avenir de la PAC" (n° 7621)

Orateurs: Jean-Luc Crucke, Sabine Laruelle, ministre des PME, des Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique scientifique

- Question de M. Xavier Baeselen à la ministre des 12

minister van KMO's, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid over "de toegang van zelfstandigen tot het Fonds voor de beroepsziekten" (nr. 7428)

Sprekers: **Xavier Baeselen, Sabine Laruelle**, minister van KMO's, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid

PME, des Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique scientifique sur "l'accès au Fonds des maladies professionnelles par les indépendants" (n° 7428)

Orateurs: **Xavier Baeselen, Sabine Laruelle**, ministre des PME, des Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique scientifique

Vraag van mevrouw Nathalie Muylle aan de minister van KMO's, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid over "het landbouwinkomen" (nr. 7613)

Sprekers: **Nathalie Muylle, Sabine Laruelle**, minister van KMO's, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid

Question de Mme Nathalie Muylle à la ministre des PME, des Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique scientifique sur "les revenus agricoles" (n° 7613)

Orateurs: **Nathalie Muylle, Sabine Laruelle**, ministre des PME, des Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique scientifique

Vraag van mevrouw Sarah Smeyers aan de minister van KMO's, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid over "de werking van de wet-Dedecker" (nr. 7749)

Sprekers: **Sarah Smeyers, Sabine Laruelle**, minister van KMO's, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid

Question de Mme Sarah Smeyers à la ministre des PME, des Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique scientifique sur "le fonctionnement de la loi Dedecker" (n° 7749)

Orateurs: **Sarah Smeyers, Sabine Laruelle**, ministre des PME, des Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique scientifique

Vraag van mevrouw Sarah Smeyers aan de minister van KMO's, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid over "het recordaantal faillissementen in Brussel en Wallonië" (nr. 7750)

Sprekers: **Sarah Smeyers, Sabine Laruelle**, minister van KMO's, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid

Question de Mme Sarah Smeyers à la ministre des PME, des Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique scientifique sur "le nombre record de faillites à Bruxelles et en Wallonie" (n° 7750)

Orateurs: **Sarah Smeyers, Sabine Laruelle**, ministre des PME, des Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique scientifique

Vraag van mevrouw Nathalie Muylle aan de minister van KMO's, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid over "de Health Check van het Europees landbouwbeleid" (nr. 7966)

Sprekers: **Nathalie Muylle, Sabine Laruelle**, minister van KMO's, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid

Question de Mme Nathalie Muylle à la ministre des PME, des Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique scientifique sur "le bilan de santé de la PAC" (n° 7966)

Orateurs: **Nathalie Muylle, Sabine Laruelle**, ministre des PME, des Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique scientifique

COMMISSIE VOOR HET
BEDRIJFSLEVEN, HET
WETENSCHAPSBELEID, HET
ONDERWIJS, DE NATIONALE
WETENSCHAPPELIJKE EN
CULTURELE INSTELLINGEN, DE
MIDDENSTAND EN DE
LANDBOUW

van

WOENSDAG 22 OKTOBER 2008

Namiddag

COMMISSION DE L'ECONOMIE,
DE LA POLITIQUE SCIENTIFIQUE,
DE L'EDUCATION, DES
INSTITUTIONS SCIENTIFIQUES
ET CULTURELLES NATIONALES,
DES CLASSES MOYENNES ET DE
L'AGRICULTURE

du

MERCREDI 22 OCTOBRE 2008

Après-midi

De vergadering wordt geopend om 14.19 uur en voorgezeten door de heer Bart Laeremans.
La séance est ouverte à 14.19 heures et présidée par M. Bart Laeremans.

01 Samengevoegde vragen van

- de heer Stefaan Vercamer aan de minister van KMO's, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid over "het sparen ten voordele van het vrij aanvullend pensioen voor zelfstandigen" (nr. 7523)

- de heer Peter Logghe aan de minister van KMO's, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid over "het sparen ten voordele van het vrij aanvullend pensioen voor zelfstandigen en andere manieren van pensioenopbouw" (nr. 7596)

01 Questions jointes de

- M. Stefaan Vercamer à la ministre des PME, des Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique scientifique sur "l'épargne par le biais de la pension libre complémentaire pour les travailleurs indépendants" (n° 7523)

- M. Peter Logghe à la ministre des PME, des Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique scientifique sur "l'épargne par le biais de la pension libre complémentaire pour les travailleurs indépendants et d'autres systèmes de constitution de pension" (n° 7596)

01.01 Stefaan Vercamer (CD&V): Mevrouw de minister, Unizo heeft eind september op haar website een aantal cijfers gepubliceerd over het pensioensparen bij zelfstandigen. Volgens de cijfers van verzekeraar Vivium spaart 43% van de zelfstandigen via het vrij aanvullend pensioen voor de zelfstandigen. Blijkbaar is dat een realistisch cijfer. Het stemt ook overeen met andere onderzoeken. Volgens dit onderzoek spaart 90% van de zelfstandigen voor hun pensioen. Eigenlijk is dat een goede zaak. Een derde doet dat via het vrij aanvullend pensioen voor de zelfstandigen en de helft spaart individueel. Unizo is van oordeel dat meer zelfstandigen via het vrij aanvullend pensioen voor de zelfstandigen zouden moeten kunnen sparen voor hun pensioen. Zij stellen voor om dat onder meer via de mogelijkheid back en front service te doen. Back service – ik hoef dat niet uit te leggen – houdt in dat men eigenlijk voor het verleden spaart omwille van het feit dat de wetgeving nog niet zolang bestaat. Front service houdt in dat men wat vooruit kan sparen als men een goed jaar heeft. Unizo vindt dat ook het percentage van de maximale bijdrage zou moeten worden opgetrokken tot 15%. Dat is de uitgangsstelling.

01.01 Stefaan Vercamer (CD&V): Environ 90% des indépendants épargnent pour leur pension: un tiers d'entre eux par le biais de la pension libre complémentaire et la moitié sur une base individuelle. Unizo estime que davantage d'indépendants devraient pouvoir épargner par le biais de la pension libre complémentaire, tant par le "back service" que par le "front service", et que le pourcentage de la contribution maximale devrait passer à 15%.

Combien d'indépendants épargnent actuellement pour leur pension et comment la situation

Vormen de cijfers die Unizo en Vivium geven een correcte weergave? Indien niet, hoeveel zelfstandigen nemen er dan wel deel? Mijn vraag heeft dus enerzijds betrekking op de correctheid van de cijfers. Twee, hebt u enig zicht op de evolutie van de laatste jaren? Evolueert dat eigenlijk in de goede richting? Men vindt dat men meer en meer in die formule zou moeten sparen voor het pensioen? Drie, hoe hoog is de totale som die jaarlijks gestort wordt voor het vrij aanvullend pensioen? Wat is hier de evolutie? Bent u van oordeel dat de voorstellen inzake back en front service een goede zaak zijn? Wat is uw mening hierover? Wat vindt de regering ervan? Zult u al dan niet initiatieven nemen met betrekking tot het voorstel om het percentage van de maximale bijdrage op te trekken tot 15%?

01.02 Peter Logghe (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, geachte collega, uw vraag heeft mij de gelegenheid geboden om een aantal bijkomende vragen te stellen. Ik heb hier ook de cijfers van Vivium bij mij en ik dacht – wij gaan natuurlijk geen controverse openen – dat er 57% een VAPZ onderschrijven volgens de enquêtecijfers die ik hier bij heb. 43% zegt zo een plan niet te hebben of niet te kennen. Of is het net het omgekeerde? Hoe dan ook, de verhouding is dus ongeveer een op twee.

Zelfstandigen blijken op meer dan één vlak in de kou te staan wat betreft de pensioenen. Velen zijn genoodzaakt om het pover pensioen dat zij op het einde van hun loopbaan ontvangen aan te vullen met allerlei alternatieve manieren van pensioenopbouw. VAPZ is er één van, groepsverzekering is een andere.

Kunt u ons een idee geven, mevrouw de minister, van de gemiddelde leeftijd van de zelfstandigen die momenteel aansluiten bij een VAPZ? Anders gesteld, slaat dit product beter aan bij jonge starters dan bij ouderen die al enkele jaren bezig zijn, reeds doorgegroeiende zelfstandigen? Slaait dit meer aan dan vroeger of heeft u veeleer de indruk dat de groei aan het vertragen is?

Zijn er regeringsplannen om de fiscale aftrekbaarheid van allerlei alternatieve vormen van pensioenopbouw - VAPZ, groepsverzekering, enzovoort - te verhogen de komende jaren?

Wat nog niet in mijn vraag genoteerd stond omdat zij dateert van eind september, is de impact van de financiële crisis op één en ander. Heeft u de indruk dat zelfstandigen meer grijpen naar dat instrument of juist niet? Ik vrees dat men minder zal grijpen naar dit product dan vroeger.

Mevrouw de minister, ik kom tot mijn derde vraag. Zij komt eigenlijk overeen met de vraag van de heer Vercamer. Zijn er regeringsplannen de maximale bijdragepercentages voor VAPZ op te trekken om Unizo en de andere zelfstandigenorganisaties tegemoet te komen? Zijn er plannen de spaarmogelijkheden, bijvoorbeeld in groepsverzekeringen, de komende maanden of jaren te verhogen? Kunt u een kleine toelichting geven bij de bestaande plannen?

01.03 Minister Sabine Laruelle: Mijnheer de voorzitter, het vrij aanvullend pensioen is een belangrijk instrument voor de voorziening in het pensioen van de zelfstandige. In die zin werd de grondige

évolue-t-elle? Le nombre d'indépendants qui épargnent par le biais de la pension libre complémentaire devrait-il être plus élevé? Quel est le montant total annuel des cotisations versées pour la pension libre complémentaire? La proposition concernant le "back service" et le "front service" serait-elle une bonne chose? La ministre relèvera-t-elle le pourcentage de la cotisation maximale à 15%?

01.02 Peter Logghe (Vlaams Belang): Près d'un indépendant sur deux contracte une pension libre complémentaire pour indépendants ou PLCI. Quel est l'âge moyen auquel les indépendants contractent une PLCI? Le gouvernement a-t-il l'intention d'augmenter la déductibilité de la PLCI et de l'assurance-groupe? Quel est l'impact de la crise financière sur ces décisions?

Le gouvernement relèvera-t-il les pourcentages de cotisation maximum pour la PLCI? Les possibilités d'épargne par le biais d'assurances de groupe seront-elles renforcées?

01.03 Sabine Laruelle, ministre: La pension libre complémentaire est essentielle pour la pension des

hervorming van 2004 uitgevoerd. Dat was dus slechts drie jaar geleden.

Het doel van de hervorming bestond er onder meer in het vrij aanvullend pensioen doorzichtiger en zichtbaarder te maken. De meest recente cijfers waarover ik beschik, komen uit het tweejaarlijkse verslag van de CBFA van juli 2007, dus één jaar geleden. Twintig procent van de zelfstandigen in hoofdberoep en in bijberoep hebben in 2005 een bijdrage voor hun aanvullend pensioen betaald. Dus slechts 20% in 2005. Ik heb geen recentere cijfers.

Als de cijfers van Unizo en Vivium juist zijn – en ik denk dat hun onderzoek de werkelijkheid benadert – geven zij een duidelijke evolutie weer in slechts drie jaar. Dat is dus heel goed nieuws.

Sinds de hervorming van 2004 wordt het vrij aanvullend pensioen voor zelfstandigen niet alleen aangeboden door de socialeverzekeringsfondsen voor zelfstandigen maar ook door de verzekeringsmaatschappijen. Ik beschik momenteel dan ook niet over het totale bedrag van de betaalde bijdragen voor de laatste jaren. Wij moeten wachten op het rapport.

Ik beschik ook niet over precieze cijfers over de leeftijd van de bijdrageplichtigen. Wij moeten hiervoor nog een beetje wachten. Toch denk ik dat het veralgemeende gebruik van het instrument vrij aanvullend pensioen geen doel op zich vormt. Ik ben blij dat de statistieken bevestigen dat 90% van de zelfstandigen zich echt bewust is van het pensioenvraagstuk.

De voorstellen om het maximumbedrag van de bijdragen inzake vrij aanvullend pensioen te verhogen en het mogelijk te maken bijdragen te betalen voor voorgaande of komende jaren, moeten aandachtig worden bestudeerd. Heel dit vraagstuk zal tijdens de Nationale Conferentie voor Pensioenen, die in januari 2009 begint, moeten worden onderzocht. Tijdens die conferentie zal moeten worden gesproken over de eerste en de tweede pijler.

Ik verbind mij er bovendien toe de socialeverzekeringsfondsen nog meer aan te zetten tot het vervullen van hun informatietaken en zelfstandigen bij te staan op het vlak van pensioen en vrij aanvullend pensioen, alsmede de financiële aspecten ervan.

Op de laatste vraag van de heer Logghe kan ik antwoorden dat ik nog geen ernstige studie of analyse heb gezien over de potentiële impact van de financiële crisis op het vrij aanvullend pensioen. Wij moeten eerst zien wat de impact zal zijn op de economie. Voor de KMO's en zelfstandigen is het vooral van belang te zien of we al dan niet te maken zullen krijgen met de problematiek van de kredietcrunch. Ik vind dat van groter belang dan de problematiek van de vrij aanvullende pensioenen.

Ik heb bij deze begrotingsoefening de financiële enveloppe voor het sociaal statuut der zelfstandigen geconcentreerd op de minimumpensioenen. Ik vind dat het belangrijkste. Dat blijkt als men spreekt met de middenstandsorganisaties en als men bijvoorbeeld spreekt over een aftrekbaarheid op het sociale vlak. Het is het belangrijkste. Ik heb mij in de begrotingsenveloppe geconcentreerd op de minimumpensioenen. Op 1 mei 2009 wordt twee derde van het

indépendants et a, pour cette raison, été réformée de manière approfondie afin de gagner en transparence et en visibilité. Les chiffres les plus récents dont je dispose concernent l'année 2005. À l'époque, 20% des indépendants payaient une cotisation pour une pension complémentaire. S'ils sont corrects, les chiffres de l'Unizo traduisent une évolution positive.

Depuis la réforme de 2004, des compagnies d'assurances, et non plus uniquement les caisses d'assurances sociales, proposent la pension libre complémentaire aux indépendants. Dès lors, je ne dispose pas de chiffres concernant le montant total versé ou l'âge des indépendants qui s'affilient.

La proposition d'augmenter les cotisations maximales et de permettre le versement de cotisations pour des années antérieures ou à venir devra être examinée en détail lors de la Conférence nationale sur les pensions en janvier 2009. Dans l'intervalle, les caisses d'assurances sociales doivent assister les indépendants dans le cadre des aspects financiers de leur pension. L'incidence de la crise financière sur les pensions n'a pas encore été analysée; nous devons tout d'abord évaluer l'impact sur l'ensemble de l'économie. Lors des discussions budgétaires, je me suis principalement concentrée sur les pensions minimums, qui augmenteront à partir du 1^{er} mai 2009.

verschil voor een gezin afgeschaft. Het is nu 60 euro voor een gezin en meer voor een alleenstaande. Het wordt 20 euro meer.

01.04 Stefaan Vercamer (CD&V): De keuze voor het wettelijk pensioen verheugt mij in ieder geval. Het is genoegzaam bekend dat de situatie problematisch is. Men doet er trouwens iets aan, want morgen staat op de agenda van de plenaire vergadering de behandeling van het wetsontwerp geagendeerd. Dat is een goede zaak. Alleen denk ik dat wij tegelijkertijd ook met die tweede pijler moeten werken. Het feit dat er momenteel zo weinig gegevens beschikbaar zijn, betekent dat wij er meer aandacht aan moeten besteden. Wij moeten meer gegevens verzamelen om ook de evolutie van de tweede pijler sterker uit te bouwen.

Het verheugt mij dat in eerste instantie de keuze gaat naar het wettelijk pensioen, de eerste pijler, en dat wij op die ingeslagen weg verdergaan.

01.05 Peter Logghe (Vlaams Belang): Ik zie de zaken iets anders dan de heer Vercamer. Het is natuurlijk goed dat er inspanningen gebeuren op het vlak van het pensioen voor zelfstandigen. Voor ons evenwel is het veel te laat en veel te weinig. Het kan gerust meer en beter en het moet ook meer en beter.

Mijnheer Vercamer, ik onderschrijf uw bezorgdheid inzake het gebrek aan cijfers. Het is werkelijk stuitend in België dat er, welk probleem men ook aanpakt, geen cijfermateriaal beschikbaar is. Ik noteer dat in januari 2009 de conferentie over de pensioenopbouw gepland is.

Mevrouw de minister, het zou misschien niet slecht zijn om, in aanloop van dat congres, verzekeringsmaatschappijen in een hoorzitting bij elkaar te brengen om te vernemen wat men kan en wil en om misschien van hen de cijfers te krijgen over hun bestaande portefeuille. Wij zouden er misschien een aantal zaken uit kunnen leren. Zij hebben volgens mij in elk geval die informatie. Als zij polissen hebben afgesloten, moeten zij over die informatie beschikken en u de cijfers kunnen geven. Als u ze niet vraagt, ik wil ze ook gerust vragen. Ik ben de mening toegedaan dat wij van de markt cijfers moeten krijgen. Men kan toch pas een beleid uitstippelen als men inderdaad over de juiste en de goede cijfers beschikt.

Ik dank u voor uw antwoord en volg het dossier zeker verder op.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

02 Question de Mme Thérèse Snoy et d'Oppuers à la ministre des PME, des Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique scientifique sur "la distribution gratuite de fruits dans les écoles" (n° 7721)

02 Vraag van mevrouw Thérèse Snoy et d'Oppuers aan de minister van KMO's, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid over "gratis fruit in scholen" (nr. 7721)

02.01 Thérèse Snoy et d'Oppuers (Ecolo-Groen!): Monsieur le président, madame la ministre, ma question porte sur une proposition qui figurait à l'ordre du jour du Conseil européen de l'Agriculture des 29 et 30 septembre. Cette proposition vise à cofinancer la distribution gratuite de fruits et légumes à l'école.

01.04 Stefaan Vercamer (CD&V): Je me réjouis du choix en faveur de la pension légale et de l'inscription du projet de loi à l'ordre du jour de la séance plénière de demain. À mon estime, nous devons toutefois nous intéresser également au deuxième pilier.

01.05 Peter Logghe (Vlaams Belang): Même si les efforts en faveur de la pension des indépendants doivent être salués, nous estimons pour notre part qu'ils sont insuffisants et qu'ils viennent trop tard. Nous disposons en effet de trop peu de chiffres. Dans la perspective de la conférence sur les pensions qui se tiendra début 2009, il serait sans doute utile que la ministre réunisse les compagnies d'assurance dans le cadre d'une audition pour s'assurer de leur volonté et de leurs possibilités en la matière. Elles pourraient également nous fournir des chiffres concernant leurs portefeuilles. Sans chiffre, il est impossible de définir la politique à mettre en œuvre.

02.01 Thérèse Snoy et d'Oppuers (Ecolo-Groen!): Mijn vraag gaat over een voorstel om het gratis uitdelen van fruit en groenten op school te cofinancieren. De lidstaten

Les États membres ont posé des questions sur le cofinancement qu'ils devraient apporter à ce programme, sur l'origine des produits (origine locale ou régionale) et sur le public cible de telles distributions.

Personnellement, je considère que les objectifs poursuivis sont louables: lutter contre l'obésité, promouvoir de bonnes habitudes alimentaires, etc.

Madame la ministre, j'ai quelques questions à vous poser sur les modalités prévues.

Comment la Belgique va-t-elle procéder au cofinancement?

Quelle sera l'origine des fruits et légumes distribués?

Quels publics allez-vous cibler?

Allez-vous coordonner cette action avec le Plan national Nutrition Santé?

Pensez-vous que ces mesures peuvent se poursuivre dans la durée et avoir un impact sur le développement des filières de production maraîchère et fruitière plus orientées vers les marchés locaux?

hebben vragen gesteld over de cofinanciering die ze moeten inbrengen, de oorsprong van de producten en het doelpubliek. De nagestreefde doelstellingen zijn lovenswaardig: zwaarlijvigheid bestrijden, enz.

Hoe zal België de cofinanciering doorvoeren? Van waar zullen de uitgedeelde groenten en het fruit komen?

Welk publiek heeft u voor ogen? Zult u die actie coördineren met het Nationaal voedings- en gezondheidsplan? Denkt u dat die maatregelen kunnen doorlopen in de tijd en een impact hebben op de ontwikkeling van meer lokale-marktgerichte productiekanalen voor groenten en fruit?

02.02 Sabine Laruelle, ministre: Madame, les débats qui se sont tenus au Conseil européen dont vous avez parlé se sont limités à deux thèmes relatifs à cette problématique de distribution gratuite de fruits. Il s'agit, d'une part, des aspects liés au financement – et donc au budget – du dispositif proposé mais également au principe d'additionnalité de l'aide communautaire proposée et, d'autre part, des modalités du dispositif dont vous vous inquiétez à juste titre et notamment l'origine des produits.

En ce qui concerne le financement, la délégation belge a indiqué que les actions devraient pouvoir bénéficier d'un cofinancement par le budget communautaire largement supérieur à 50% et que des mesures d'accompagnement devraient aussi pouvoir bénéficier d'un soutien communautaire.

La possibilité d'un financement privé a également été demandée, de manière à avoir un partenariat Europe, État ou Régions et le secteur privé.

Nous avons également estimé que le budget annuel global de 90 millions d'euros s'avère nettement en retrait par rapport aux ambitions du projet et du programme et devrait, par conséquent, être revu à la hausse.

Par rapport au principe d'additionnalité, la Belgique a rappelé que l'action communautaire de distribution gratuite ne devait pas compromettre les actions existantes.

Au niveau des modalités, nous avons plaidé avec les autres États membres pour que les Régions puissent concevoir leur propre stratégie, ce qui permettrait évidemment une meilleure prise en compte de l'aspect local et aussi du caractère saisonnier des fruits et des légumes. Il ne s'agit évidemment pas de distribuer des fraises en décembre! Les Régions étant orientées sur des spéculations différentes, chacune d'elles s'adaptera en fonction de ses propres

02.02 Minister **Sabine Laruelle**: Tijdens de debatten in de Europese Raad heeft men zich aan twee thema's gehouden. Enerzijds de aspecten die te maken hebben met de financiering. Anderzijds de modaliteiten van de voorziening met name de origine van de producten. Wat de financiering betreft, heeft de Belgische delegatie erop gewezen dat de acties moeten kunnen rekenen op een cofinanciering door het Europees budget voor beduidend meer dan 50 procent en dat de begeleidende maatregelen ook moeten kunnen rekenen op steun van de Europese Unie.

Er is ook gevraagd om een privéfinanciering. Wij zijn ook van mening dat het globaal jaarbudget van 90 miljoen euro gelet op de ambities van het project te laag uitvalt en dat het zou moeten worden opgetrokken.

Wat de modaliteiten betreft, hebben we er samen met de andere lidstaten voor gepleit dat de Gewesten hun eigen strategie zouden mogen uitwerken, waardoor er meer rekening kan worden gehouden met het lokale

productions.

Aucune décision n'a été prise. Le souhait de la présidence française est de clôturer le débat lors de notre prochain Conseil d'octobre, mais rien n'est moins sûr, car nous devons examiner le bilan de santé de la PAC. En tout cas, la présidence française voudrait clôturer le débat sous sa présidence. Aussi, si la clôture n'intervient pas maintenant, elle interviendra au plus tard en novembre ou en décembre.

Au niveau belge, les modalités de mise en œuvre, je le répète, relèvent des Régions. J'ose espérer qu'elles s'attacheront à ce que cette action s'inscrive dans le contexte évoqué dans le libellé de votre question, en fonction des saisons, du type de fruits et légumes produits, en fonction des demandes des écoles, etc.

aspect en het seizoensgebonden karakter van groenten en fruit. Zij zullen zich elk aanpassen in functie van hun eigen productie.

Het Franse voorzitterschap wil het debat op onze volgende raad in oktober afronden maar we moeten nog steeds de gezondheidsbalans van het GLB bekijken. Het debat zal uiterlijk worden afgerond in november of december aangezien het Franse voorzitterschap het debat onder zijn voorzitterschap wil afronden.

In België behoren de modaliteiten tot de bevoegdheid van de Gewesten. Ik hoop dat ze er alles aan zullen doen opdat dit zou gebeuren in functie van de seizoenen, de geteelde groente-en fruitsoort, de vraag van de scholen, enz.

02.03 Thérèse Snoy et d'Oppuers (Ecolo-Groen!): Monsieur le président, comme je l'ai dit, il s'agit d'une opération intéressante. Mais elle doit suivre certains critères. Elle permettrait aux enfants de connaître et de s'habituer à manger les fruits et légumes de saison. Ce serait l'occasion de mettre en valeur des producteurs locaux. Il importe également que cette campagne soit accompagnée, car distribuer gratuitement des fruits et légumes sans accompagnement pédagogique n'est qu'une opération "one shot" relevant du gadget.

Il faut également porter notre attention sur le public bénéficiaire. Vous me dites, et je le pense également, qu'avec 90 millions d'euros, il n'y a pas moyen de cibler tout le monde. Il faudra peut-être cibler les milieux scolaires qui ont moins accès à une alimentation de qualité et à ce type d'éducation alimentaire. Cela ne se fait pas sans accompagnement pédagogique.

Il serait intéressant de mettre en place un système qui puisse durer, se répéter chaque année, quitte à voir les choses en plus petit au départ.

02.03 Thérèse Snoy et d'Oppuers (Ecolo-Groen!): Dit is een heel interessante onderneming maar ze moet gebeuren volgens bepaalde criteria. Ze zou kinderen groenten en fruit van het seizoen leren kennen. Het is ook een gelegenheid om plaatselijke telers in de schijnwerpers te plaatsen. Het is eveneens belangrijk dat deze campagne pedagogisch wordt begeleid zodat het geen eenmalig initiatief wordt dat niets meer is dan een gadget.

Laat ons ook aandacht hebben voor het doelpubliek. Een bedrag van 90 miljoen euro is niet voldoende om iedereen mee te nemen in het doelpubliek. We zullen misschien de scholen moeten kiezen die het minst toegang hebben tot een kwaliteitsvolle voeding en dat soort voedingsopvoeding. Het zou interessant zijn een systeem in te voeren dat kan blijven voortbestaan en een initiatief te hebben dat kan worden overgedaan, desnoods door de zaken een beetje kleiner te zien in het begin.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

03 Samengevoegde vragen van

- de heer Peter Logghe aan de minister van KMO's, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid over "kredieten aan ondernemingen" (nr. 7824)
- de heer Peter Logghe aan de minister van KMO's, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid over "een meldpunt voor moeilijke bedrijfskredieten" (nr. 7981)

03 Questions jointes de

- M. Peter Logghe à la ministre des PME, des Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique scientifique sur "les crédits aux entreprises" (n° 7824)
- M. Peter Logghe à la ministre des PME, des Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique scientifique sur "un point de contact pour les difficultés en matière de crédits d'entreprise" (n° 7981)

03.01 Peter Logghe (Vlaams Belang): Mevrouw de minister, ik kom opnieuw bij u.

Het is van fundamenteel belang dat bedrijven in moeilijke financiële tijden kunnen blijven investeren. Het moet dus mogelijk blijven om op een bedrijfsvriendelijke manier bedrijfskredieten te verkrijgen. Mij en wellicht u ook bereiken berichten dat lenen moeilijker gemaakt wordt. Het VBO stelt voor een meldpunt op te richten waar bedrijven met kredietmoeilijkheden terecht kunnen.

Is de klacht dat bedrijven moeilijker op de kredietmarkt terecht kunnen, u bekend?

Wordt hierover overleg gepleegd met de werkgeversorganisaties en de banken? Welke resultaten kunnen worden voorgelegd?

Waarop is de klacht gebaseerd? Vragen de banken meer waarborgen, of beperken zij het te lenen bedrag, of vragen zij hoge rentevoeten?

Hoe staat u tegenover het voorstel van het VBO om een meldpunt voor bedrijven met kredietmoeilijkheden op te richten? Is die taak niet veeleer weggelegd voor de overheid? Mijns inziens komt dat inderdaad niet toe aan een werkgeversorganisatie. Ontwikkelt u ter zake initiatieven, binnen welke termijn?

03.02 Minister Sabine Laruelle: Wat is de impact van de financiële crisis op de kredietvoorzieningen van ondernemingen in België? De informatie ter zake is niet bij de financiële instellingen beschikbaar. Alleen de statistieken over kredietverleningen aan ondernemingen zijn momenteel voorhanden. De cijfers moeten eerst door de Nationale Bank worden gecontroleerd en zijn pas na verloop van tijd beschikbaar.

Toch kan ik u een antwoord geven. Het is gebaseerd op informatie van het Participatiefonds, nu nog een federale instelling, dat krediet verleent aan kleine en middelgrote ondernemingen. Daartoe werkt het samen met alle financiële instellingen van het land. Het fonds neemt een deel van het kredietrisico op zich en geeft bepaalde ondernemingen een gemakkelijke toegang tot kredietverlening.

De kredietaanvragen ingediend bij het Participatiefonds zijn de laatste vier jaar steeds in stijgende lijn gegaan. Zo heeft het fonds in 2007

03.01 Peter Logghe (Vlaams Belang): Quand les temps sont difficiles, les entreprises doivent à tout prix investir et obtenir des crédits d'entreprise. Confirmez-vous que l'obtention d'un prêt se révèle plus ardue? Une concertation est-elle menée à ce sujet avec les organisations d'employeurs et les banques? Comment les banques rendent-elles plus difficiles les modalités de crédit? Quelle est la position de la ministre concernant la proposition de la FEB tendant à la création d'un "guichet" pour les entreprises confrontées à des difficultés d'obtention de crédits? La ministre prendra-t-elle elle-même une initiative en la matière?

03.02 Sabine Laruelle, ministre: Les institutions financières sont actuellement dans l'ignorance des conséquences de la crise financière sur la situation en matière de crédits des entreprises belges. En revanche, la Banque Nationale peut, après contrôle, publier des statistiques relatives à cette question. Je dispose pour ma part de chiffres du Fonds de participation concernant les PME.

Au cours des quatre dernières années, les demandes de crédit ont augmenté et, en 2007, il était question de 100.432.509 euros de

een recordjaar opgetekend, met een bedrag aan uitgekeerde leningen ten belope van 100.432.509 euro, verdeeld over 1.635 kredieten. Er is slechts een kleine vertraging opgetekend tijdens de eerste drie kwartalen van 2008, ongetwijfeld omwille van de vastgestelde verlaging in investeringen. Het bedrag aan toegestane leningen bedraagt 69.867.154 euro, verdeeld over 1.089 kredieten.

De laatste vier weken is een aanhoudende daling merkbaar van het aantal aanvragen ingediend via de banken. Dit zal een gevoelige daling teweegbrengen in de cijfers van de kredietverlening voor het vierde kwartaal van dit jaar. Meer bepaald tijdens de maand september 2008 is het aantal kredieten door de bank toegestaan gedaald met 25 procent tegenover de aantallen van 2007 en deze in de eerste helft van 2008. De cijfers die tot nu toe werden opgetekend voor de maand oktober, bevestigen deze tendens of doen vermoeden dat deze tendens nog verslechtert.

In de huidige conjuncturele context gaan die wijzen op een grote kieskeurigheid van de bank, maar tevens op een grotere terughoudendheid bij ondernemers en vooral beginnende ondernemers die in deze onzekere tijden aarzelen om investeringen aan te gaan. Het is dus voorbarig definitieve besluiten te trekken op basis van deze erg partiële informatie.

Ik ben helemaal overtuigd van het belang om alle betrokken partijen, zowel de publieke als de privépartijen en de zelfstandigenorganisaties, zo snel mogelijk bijeen te roepen om de situatie objectief te bekijken en indien nodig gecoördineerde maatregelen te nemen.

We zullen contact nemen met de Gewesten en de sociale partners.

Het Kenniscentrum voor Financiering van KMO's, het KEFIK, is de aangewezen partij om dit te doen. Zij brengt de actoren op het terrein op regelmatige basis samen en buigt zich momenteel over de gevolgen van de huidige financiële crisis voor de KMO's. Daarom heb ik de voorzitter van het KEFIK deze week expliciet gevraagd het sturingscomité van het centrum zo snel mogelijk bijeen te roepen.

Ten slotte ben ik tevreden met het gezamenlijk initiatief van de KBO en Febelfin om een meldpunt op te richten voor bedrijven die geen positief antwoord op hun kredietaanvraag hebben gekregen en die hulp kunnen vragen om hun dossier vooruit te helpen.

Zoals ik reeds heb aangehaald, lijkt het me erg belangrijk om alle betrokken partijen, zowel de publieke als de privépartijen en de zelfstandigenorganisaties, zo snel mogelijk bijeen te roepen om de beste oplossing voor deze situatie te vinden.

03.03 Peter Logghe (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, ik dank u voor uw uitgebreid antwoord.

Eens te meer is het wachten op cijfers van de Nationale Bank.

Ik ben tevreden dat u ons de cijfers hebt meegedeeld over het Participatiefonds. Het Participatiefonds is maar beperkt. Het gaat om 1.000 dossiers voor de eerste drie kwartalen.

prêts en cours, répartis sur 1.635 crédits. Pour les trois premiers trimestres de 2008, cela représente 69.867.154 euros, répartis sur 1.089 crédits. Au cours des quatre dernières semaines, le nombre de demandes par l'intermédiaire des banques a baissé et cette tendance semble encore se détériorer. Ces éléments indiquent une plus grande circonspection des banques, mais également une plus grande prudence des entreprises. Il est encore trop tôt pour tirer des conclusions définitives.

Je souhaite réunir au plus tôt l'ensemble des acteurs concernés pour prendre des mesures coordonnées sur la base d'informations objectives. J'ai pris contact à cet effet avec le Centre d'expertise pour le financement des PME. Je me réjouis également de la création d'un "guichet" pour les entreprises qui peuvent demander une aide dans le cadre de l'examen de leur demande de crédit.

03.03 Peter Logghe (Vlaams Belang): Nous attendons donc les chiffres de la Banque Nationale. Les chiffres du Fonds de participation indiquent effectivement une baisse d'un quart des crédits bancaires en septembre 2008 par rapport à septembre 2007. J'espère que la

Het geeft inderdaad een daling weer en toont aan dat er iets fout aan het lopen is, met name 25% minder kredieten door de banken in september ten opzichte van september 2007.

Ik hoop dat u zo snel mogelijk van start kunt gaan met het overleg met de sector. Ik hoop dat het KEFIC inderdaad het aangewezen punt is om zo snel mogelijk van start te gaan met dat meldpunt voor moeilijke kredieten.

We hebben al de delocalisatie meegemaakt van Vlaanderen naar Wallonië ten gevolge van de administratieve overlast in Vlaanderen en het administratief gemak in Wallonië. Als we niet willen meemaken dat bedrijven de staatsgrenzen oversteken, zullen we heel vlug moeten reageren en dat meldpunt zo snel mogelijk operationeel moeten krijgen.

Ik dank u nogmaals voor uw antwoord en hou de zaak zeker in het oog.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

04 Vraag van de heer Willem-Frederik Schiltz aan de minister van KMO's, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid over "het diploma en de beroepserkenning van de vastgoedmakelaars" (nr. 7447)

04 Question de M. Willem-Frederik Schiltz à la ministre des PME, des Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique scientifique sur "le diplôme et la reconnaissance professionnelle des agents immobiliers" (n° 7447)

04.01 Willem-Frederik Schiltz (Open Vld): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, zoals u weet is het beroep van vastgoedmakelaar sinds het koninklijk besluit van 6 september 1993 een gereguleerd zelfstandig beroep. Dat betekent vanzelfsprekend dat aan een aantal administratieve en inhoudelijke vereisten moet worden voldaan om tot dat beroep te worden toegelaten. De persoon moet worden erkend door het Beroepsinstituut van Vastgoedmakelaars. Die erkenning kan normaal gezien worden verkregen door het voorleggen van een diploma. Nu blijkt dat er in de praktijk tal van mensen zijn die al jarenlang ervaring hebben opgebouwd in de sector en zelfs les geven als vastgoedmakelaar aan aspirant-vastgoedmakelaars die dat diploma zullen krijgen, maar zelf niet worden toegelaten tot het beroep van vastgoedmakelaar.

Ik begrijp natuurlijk dat er in het KB strenge vereisten worden opgenomen. Het voorleggen van een diploma is een excellent uitgangspunt, maar desalniettemin bestaat er een belangrijke categorie van mensen die door het gebrek aan een overgangsmaatregel uit de boot valt, terwijl zij wel inhoudelijk zou beantwoorden aan de vereisten waaraan men kan voldoen door een diploma voor te leggen.

Mevrouw de minister, bent u op de hoogte van dit probleem in de sector? Bent u van plan om de strikte regelgeving enigszins te versoepelen, zodat ook de mensen met ervaring en kennis ter zake kunnen worden toegelaten tot het beroep?

04.02 Minister Sabine Laruelle: Mijnheer de voorzitter, het beroep van vastgoedmakelaar is al vijftien jaar gereguleerd. Ik heb geen

concertation annoncée avec le secteur sera entamée dès que possible. Une réaction rapide s'impose en effet pour éviter que des entreprises ne traversent les frontières.

04.01 Willem-Frederik Schiltz (Open Vld): L'arrêté royal du 6 septembre 1993 réglemente la profession d'agent immobilier indépendant. L'agrément est accordé par l'Institut professionnel des agents immobiliers sur présentation d'un diplôme. Dans la pratique, de nombreuses personnes disposent d'une expérience de plusieurs années dans le secteur et donnent cours à des candidats agents immobiliers mais n'obtiennent pourtant pas l'agrément. À défaut de mesure transitoire, un nombre important de personnes sont laissées pour compte.

La ministre est-elle disposée à assouplir la réglementation rigide pour les personnes disposant d'une expérience et compétentes en la matière?

04.02 Sabine Laruelle, ministre: Je ne suis pas informée de

kennis van problemen die te wijten zijn aan een eventueel te strenge beperking van het aanbod aan diploma's die worden aanvaard om het beroep te mogen uitoefenen.

Artikel 5 van het koninklijk besluit van 6 september 1993 tot bescherming van de beroepstitel en van de uitoefening van het beroep van vastgoedmakelaar geeft een opsomming van de diploma's die toegang verlenen tot het beroep. Het gaat om verschillende licentiaats- of masterdiploma's, graduaatdiploma's en diploma's secundair onderwijs. Er is geen ander koninklijk besluit.

Wat uw tweede vraag betreft, de wettelijke basis van de reglementering, meer bepaald de kaderwet van 1 maart 1976, laat niet toe een beroepspraktijk te aanvaarden. Houder zijn van het diploma is een vereiste. Bovendien dient er niet uit het oog te worden verloren dat het gaat over de reglementering van een intellectueel beroep, met als doel de consument te beschermen en een goede concurrentie te hebben tussen alle actoren op het terrein.

Er komt dus geen verstrenging, noch een versoepeling.

04.03 Willem-Frederik Schiltz (Open Vld): Mevrouw de minister, ik begrijp dat er een wettelijk kader is dat u zou verbieden de relevante beroepservaring in aanmerking te nemen. Dat betreurt ik uiteraard ten zeerste. Dat is ook in een aantal andere takken van onze samenleving zo. Ik denk onder meer aan het rijbewijs. Zelfs vandaag rijden nog een heel aantal personen rond die nooit een rijexamen hebben afgelegd, maar die door jarenlange ervaring perfecte chauffeurs zijn. Ik neem akte van de wettelijke beperkingen die de uwe zijn. Ik zal overwegen of wij daarvoor een wetgevend initiatief kunnen nemen.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

05 Question de M. Jean-Luc Crucke à la ministre des PME, des Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique scientifique sur "la division des pays de l'UE sur l'avenir de la PAC" (n° 7621)

05 Vraag van de heer Jean-Luc Crucke aan de minister van KMO's, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid over "de verdeeldheid onder de EU-landen over de toekomst van het GLB" (nr. 7621)

05.01 Jean-Luc Crucke (MR): Madame la ministre, je voudrais revenir sur une réunion des ministres de l'Agriculture de l'Union européenne qui s'est tenue très récemment à Annecy. Si on lit le commentaire fait par la presse sur cette réunion de deux jours, on a vraiment l'impression que sur ce sujet d'importance, l'avenir de la PAC, l'Europe est de plus en plus divisée.

Je dirai plutôt qu'il y a deux blocs, ceux qui considèrent que le prix du marché a une référence et les autres qui considèrent qu'il faut pouvoir réguler en la matière. On a l'impression que ces deux blocs se détachent de plus en plus.

Est-ce que cette impression est conforme à la réalité des débats que vous avez eus? La Belgique peut-elle éventuellement en la matière jouer un rôle de trait d'union? Comment aborde-t-on au sein de ce Conseil des ministres la problématique de la flambée des prix des matières premières agricoles et de la crise alimentaire en sachant

problèmes posés par l'offre de diplômes. Dans l'arrêté royal figure la liste des diplômes qui donnent accès à la profession. Il s'agit de différents diplômes de licence ou master, de diplômes de graduat et de diplômes de l'enseignement secondaire. La loi-cadre du 1^{er} mars 1976 ne permet pas d'accepter une expérience professionnelle. Il est indispensable d'être titulaire du diplôme. Il s'agit ici de la réglementation d'une profession intellectuelle ayant pour but de protéger le consommateur et de permettre une saine concurrence entre tous les acteurs de terrain. Il n'y aura donc ni renforcement ni assouplissement des critères.

04.03 Willem-Frederik Schiltz (Open Vld): Il existe donc un cadre légal qui interdit à la ministre de prendre en compte l'expérience professionnelle utile. J'examinerai la possibilité de prendre une initiative législative en la matière.

05.01 Jean-Luc Crucke (MR): Europa lijkt steeds meer verdeeld te zijn over de problematiek van het gemeenschappelijk landbouwbeleid (GLB). Bevestigt u die indruk? Kan België eventueel de rol van bemiddelaar op zich nemen? Hoe pakt de Ministerraad de vraagstukken van in de hoogte schietende prijzen voor landbouwgrondstoffen en de voedselcrisis aan? Is het nog realistisch te hopen op een akkoord over het GLB?

qu'un des premiers éléments de la politique agricole c'est celle d'assurer la sécurité alimentaire?

Vous semble-t-il possible et réaliste d'encore être optimiste dans le cadre d'un accord futur sur cette PAC?

05.02 Sabine Laruelle, ministre: Monsieur le président, je suis quasi persuadée qu'on arrivera à un accord sur deux éléments: tout d'abord le bilan de santé qui nous occupe maintenant mais également sur l'avenir de la Politique agricole commune après l'horizon 2013. C'était l'objet de nos discussions au conseil informel d'Annecy.

Je crois que le président du Conseil, M. Barnier, a eu raison de dire qu'il est important qu'on discute du fond avant la forme. Certains ont regretté, comme la Commission, que l'on aborde déjà l'après 2013 alors qu'on est en plein exercice pour le bilan de santé.

Je crois qu'il est bien que l'on s'y prenne largement à temps. Comme vous le savez, je suis une européenne convaincue et la Politique agricole commune est une des politiques qui est vraiment menée au niveau européen.

Même de façon emblématique, il est important que l'on puisse continuer à travailler sur cette Politique agricole commune.

Quand on dit qu'il y a deux blocs qui s'opposent, tout le monde a en tout cas reconnu qu'il fallait une Politique agricole commune et qu'il fallait pouvoir en discuter. Il est vrai qu'en ce qui concerne les modalités, les discussions seront beaucoup plus difficiles.

En ce qui concerne la crise alimentaire mondiale, vous parlez de flambée des prix.

Je crois que le problème en Europe, en tout cas, est que les agriculteurs qui étaient actifs dans des productions fortement couvertes par les organisations communes de marché – que ce soit le lait ou les céréales – ne se sont pas préparés à la volatilité des prix. Prenez les céréales, par exemple. On pouvait peut-être parler d'une envolée il y a deux ans mais aujourd'hui, on constate un véritable tassement voire un effondrement de ceux-ci. Je crois que ces agriculteurs doivent apprendre à travailler avec cette volatilité des prix, ce qui a toujours été le cas pour le porc et les fruits et légumes par exemple.

Aujourd'hui, on travaille au niveau mondial. Les prix sont fixés au niveau mondial. Il suffit qu'il y ait une sécheresse, une inondation dans un coin du globe pour que le reste du monde soit affecté. C'est l'une des raisons qui expliquent l'envolée du prix des céréales les deux années précédentes.

Nous sommes donc tous tributaires de l'ensemble de la production mondiale.

Le prix des céréales est, je le répète, en train de baisser fortement. C'est une très mauvaise nouvelle pour les agriculteurs. Cela pourrait être une meilleure nouvelle pour les populations qui dépendent du pain ou de produits issus des céréales pour vivre et survivre. Ce sont évidemment toujours les deux aspects qu'il faut pouvoir prendre en

05.02 Minister Sabine Laruelle: Ik ben overtuigd dat we er zullen in slagen een akkoord te bereiken over de "gezondheidsbalans" van het GLB en over de toekomst ervan na 2013.

Iedereen erkent de noodzaak van een GLB. Het zijn de discussies over de modaliteiten ervan die een stuk moeilijker liggen.

Ik verheug er me erover dat wat op het spel staat voor de voeding, de hoofdbekommernis wordt. Het probleem in Europa is dat de landbouwers die producties hadden die in hoge mate gedekt waren door de gemeenschappelijke markt-ordering, vandaag moeten leren de prijenvolatiliteit te beheeren. De prijzen worden momenteel op wereldniveau vastgelegd en we zijn afhankelijk van de wereldproductie. Ik herinner er trouwens aan dat een dusdanig sterke daling van de graanprijzen slechter nieuws is voor de landbouwers dan voor de bevolkingen die voor hun overleven afhangen van die graangewassen.

De eventuele productiviteitswinst is beperkt in Europa, maar mogelijk in Afrika. Ik herinner u aan het voorstel om met een deel van de middelen van ontwikkelingssamenwerking de lokale landbouwproductie nieuw leven in te blazen en om de verplichting op te leggen een deel van de voedselhulp uit de plaatselijke productie te halen.

Samengevat ben ik blij dat de toekomst van het GLB nu al op het Europese niveau wordt besproken. België vraagt dat de beheersinstrumenten met betrekking tot het aanbod

compte.

Je suis par contre contente que cet enjeu alimentaire vienne au cœur des stratégies et préoccupations. Il y a 3 ans d'ici, tout le monde critiquait l'agriculture en disant qu'on produisait trop et on obligeait les agriculteurs à mettre en jachère. On se rend compte qu'on aura toujours besoin d'agriculteurs et de producteurs alimentaires.

En ce qui concerne les gains de productivité au niveau européen, il y en a encore certainement qui sont possibles mais on arrive tout doucement à une certaine limite. Il faudra voir cela dans le cadre de la coopération au développement.

Pour rappel, avant le sommet de la FAO, nous avons discuté avec Charles Michel de deux propositions. D'une part, faire en sorte qu'une partie des fonds de la coopération soit préservée à la remise en route des agricultures locales dans les pays en voie de développement – Charles Michel me proposait 10% – et, d'autre part, on suggérait que si l'on travaillait avec de l'aide alimentaire, il faudrait aussi définir qu'une partie de celle-ci devrait être produite localement. C'est aussi une façon de créer des marchés, notamment en Afrique où on peut attendre des gains de productivité.

Pour résumer, d'abord, il est positif de discuter maintenant de l'avenir de la Politique agricole commune.

Ensuite, les positions des pays sont connues: deux grands blocs apparaissent, certains pays sont plus soucieux que d'autres et leurs visions sont parfois bien différentes.

Troisièmement, la Belgique demande à maintenir les outils de gestion de l'offre: en effet, on peut se trouver en situation de pénurie, puis retomber très vite en surproduction.

Enfin, on ne peut aborder cette problématique de défi alimentaire mondial qu'en y associant la coopération et les pays en voie de développement.

05.03 Jean-Luc Crucke (MR): Monsieur le président, je remercie la ministre. Il est clair qu'on ne pouvait attendre de ces deux jours de réunion une solution pour 2013 et après. Le rapport que vous en faites me semble nettement moins alarmiste que ce qu'on peut en lire dans la presse. C'est un élément dont doivent disposer les agriculteurs pour information plutôt que de s'inquiéter de ces divisions.

Deuxièmement, je partage votre point de vue sur la volatilité des prix. C'est réaliste. Cela dit, il conviendra d'insister encore sur l'importance de la diversité des cultures et des productions. C'est l'éternel conseil de ne pas mettre tous ses œufs dans le même panier.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

06 Question de M. Xavier Baeselen à la ministre des PME, des Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique scientifique sur "l'accès au Fonds des maladies professionnelles par les indépendants" (n° 7428)

06 Vraag van de heer Xavier Baeselen aan de minister van KMO's, Zelfstandigen, Landbouw en

behouden zouden blijven, om zowel tekorten als overproductie te voorkomen. Ten slotte kan het wereldvoedselprobleem niet zonder de ontwikkelingslanden worden opgelost.

05.03 Jean-Luc Crucke (MR): Het verheugt me dat u een minder alarmerende toon aanslaat als in de persartikelen het geval was. Uw standpunt met betrekking tot de prijschommelingen lijkt me realistisch. Het belang van de diversiteit van de teelten en van de productie kan echter niet voldoende worden benadrukt.

Wetenschapsbeleid over "de toegang van zelfstandigen tot het Fonds voor de beroepsziekten" (nr. 7428)

06.01 Xavier Baeselen (MR): Monsieur le président, l'intitulé de la question n'est pas tout à fait correct.

Nous avons été alertés, notamment par la presse et plus spécialement par une émission de radio consacrée aux allergies dont souffraient un certain nombre d'indépendants, les empêchant en tout ou en partie d'exercer l'activité pour laquelle ils étaient destinés. Il devient effectivement accablant d'exercer la profession de boulanger si on développe par la suite des allergies à la farine! Au cours de cette émission, de nombreux auditeurs se trouvant dans cette situation se sont manifestés.

Madame la ministre, une réflexion a-t-elle déjà été menée à ce propos? Sinon, comptez-vous en entamer une?

06.02 Sabine Laruelle, ministre: Monsieur Baeselen, je vous remercie pour votre question. Ce sujet ne laisse évidemment personne indifférent. J'ai moi-même été très interpellée par ces témoignages. Comme vous le soulignez à juste titre, ces personnes ne peuvent accéder aujourd'hui au Fonds des maladies professionnelles ni percevoir l'indemnité invalidité-incapacité dans le cadre du statut social des indépendants.

Par ailleurs, l'amélioration constante du statut des indépendants me tient particulièrement à cœur, vous le savez! Si de nombreuses dispositions ont déjà été concrétisées, il reste encore pas mal de points à améliorer, comme les éléments de réponse à apporter à ce genre de situation excessivement préoccupante, même si elle ne concerne pas 50.000 personnes. En effet, je considère que les personnes qui ont pris le risque de créer leur activité, leur emploi, méritent d'être soutenues, d'être aidées et de bénéficier d'un filet de sécurité minimal. Je suis également persuadée qu'en renforçant leur statut social, en apportant des réponses à des problématiques qui concernent, heureusement, un petit nombre de personnes, on renforce aussi leur sentiment de sécurité en levant peut-être des freins auprès de certains qui souhaiteraient franchir le pas et qui n'osent pas.

Autrement dit, j'ai chargé mes collaborateurs - cela a été acté dans le cadre du budget ou, en tout cas, cela devrait l'être au cours du Conseil des ministres de demain - de préciser que la sécurité sociale des indépendants prévoit le dispositif "assurance faillite", pour laquelle il est indispensable d'obliger les caisses d'assurances sociales à mieux informer les présidents des tribunaux de commerce, etc. Mais cette assurance faillite existe. On l'a amplifiée, modernisée, améliorée. Or, le budget prévu à cet effet n'a jamais été utilisé à 100% au cours d'une année. Aussi sommes-nous occupés à analyser avec les organisations la possibilité d'en prélever une partie ou de modifier cette assurance faillite pour qu'elle puisse répondre à ce type de situation.

Il va de soi que des conditions devront être définies: la personne ne devra plus disposer d'aucun revenu, etc. Il faudra être excessivement attentif en la matière, mais nous devons pouvoir apporter des éléments de réponse.

06.01 Xavier Baeselen (MR): De titel van de vraag is niet helemaal juist. Wij werden gealarmeerd door allergieën bij sommige zelfstandigen waardoor ze hun activiteit in haar geheel of een deel ervan niet meer kunnen uitoefenen. Werd er daarover al een denkoefening gemaakt? Zo neen, bent u van plan er een te beginnen?

06.02 Minister Sabine Laruelle: Dat onderwerp laat niemand onverschillig. Zoals u onderstreept, kunnen die personen zich niet richten tot het Fonds voor beroepsziekten, en kunnen ze ook geen vergoeding voor arbeidsongeschiktheid en invaliditeit krijgen in het kader van het sociaal statuut van zelfstandigen.

De verbetering van het statuut van de zelfstandigen ligt me na aan het hart. Er werden al veel maatregelen in de praktijk doorgevoerd, maar er blijven nog veel punten te verbeteren. Ik vind dat de personen die het risico genomen hebben hun activiteit te creëren, het verdienen te kunnen rekenen op een minimaal vangnet. Ik ben er ook van overtuigd dat we, door hun sociaal statuut te versterken, ook hun veiligheidsgevoel versterken en dat neemt de remmen weg bij sommigen die de stap niet durven te zetten.

Ik heb mijn medewerkers gevraagd nader te bepalen dat de sociale zekerheid van zelfstandigen voorziet in de maatregel "faillissements-verzekering". Die verzekering bestaat. We hebben ze uitgebreid, gemoderniseerd en verbeterd. Het budget ervoor werd echter nooit voor 100% gebruikt in

de loop van een jaar. We hebben ook de mogelijkheid geanalyseerd er een deel van op te nemen of de verzekering te wijzigen om aan dit soort situatie tegemoet te komen. Het spreekt vanzelf dat de voorwaarden moeten worden vastgelegd. We zullen daarbij heel nauwlettend moeten zijn.

06.03 Xavier Baeselen (MR): Monsieur le président, je connais l'énergie que Mme la ministre investit aux fins de revaloriser le statut social des indépendants. Je ne doute pas un seul instant de sa sincérité ni de sa volonté d'apporter une réponse très rapide à ce type de problème qui, s'il ne concerne pas une masse importante de personnes, certes, crée en quelque sorte une inégalité par rapport aux salariés qui, en cas de maladie, ont accès à un filet de sécurité.

06.03 Xavier Baeselen (MR): Ik twijfel geen ogenblik aan de oprechtheid van de minister, noch aan haar bereidheid om snel een oplossing voor dat probleem te vinden.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

07 Vraag van mevrouw Nathalie Muylle aan de minister van KMO's, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid over "het landbouwinkomen" (nr. 7613)

07 Question de Mme Nathalie Muylle à la ministre des PME, des Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique scientifique sur "les revenus agricoles" (n° 7613)

(Ingevolge een technisch probleem is er geen geluidsopname. De hiernavolgende tekst is de schriftelijke weerslag van de vraag)

07.01 Nathalie Muylle (CD&V): Mijnheer de minister, het landbouwinkomen van de Vlaamse boeren is in 2008 gehalveerd in vergelijking met vorig jaar. De grote boosdoeners zijn de gestegen kosten voor energie, grondstoffen en bestrijdingsmiddelen. De totale kosten zijn ruwweg met 20 procent gestegen terwijl de totale omzet van de landbouwsector status quo is gebleven.

07.01 Nathalie Muylle (CD&V): Cette année, les agriculteurs subissent une importante perte de revenu en raison de la hausse des prix de l'énergie, des matières premières et des pesticides. Ils avaient lancé un cri d'alarme dès le mois de juin. La ministre avait promis à l'époque de prendre des mesures.

Reeds in juni trokken de boeren aan de alarmbel en voerden zij actie in Brussel. U beloofde toen een aantal maatregelen te nemen die onderzocht werden in werkgroepen. Ten eerste was er een werkgroep die de viscaliteit zou onderzoeken, ten tweede een werkgroep die de transparantie in de prijsvorming zou onderzoeken en ten derde zou de voedselveiligheid worden bekeken en de herfinanciering van het FAVV.

Quels sont les résultats des travaux des groupes de travail chargé de se pencher sur la fiscalité de l'agriculture, la formation des prix et le financement de l'AFSCA ?

De cijfers tonen nu zwart op wit aan dat ingrepen echt wel noodzakelijk zijn om de sector in leven te houden.

Graag kreeg ik een antwoord op de volgende vragen: ten eerste, wat is de stand van zaken in de werkgroepen? Ten tweede, zijn er al resultaten geboekt en zo ja, dewelke?

07.02 Minister Sabine Laruelle: Ik ben niet bevoegd voor de drie werkgroepen, maar het is heel belangrijk dat de werkgroepen kunnen werken en tot conclusies kunnen komen.

Mijn collega Vincent Van Quickenborne en ikzelf hebben vandaag de eerste conclusies, van de werkgroep "Observatorium van de prijzen", voor de melksector.

07.02 Sabine Laruelle, ministre: Le ministre Van Quickenborne et moi-même avons reçu ce jour les premières conclusions du groupe de travail Observatoire des prix pour le secteur laitier. Ce groupe de travail s'est réuni régulièrement

Wat betreft de werkgroep die onder mijn bevoegdheid valt, aangaande de kosten van de voedselveiligheid, Hebben wij al veel vergaderingen gehad met de vertegenwoordigers van de landbouworganisaties en de sectororganisaties FEBIA, FEDIS en BEMEFA. Wij hebben als doel na te gaan welke verplichtingen inzake voedselveiligheid ofwel onterecht, ofwel overdreven zijn en een grote, onnodige last betekenen voor de operatoren. In de landbouw zijn dat in hoofdzaak de boeren.

Aanvankelijk werden niet minder dan 23 voorstellen op tafel gelegd door de deelnemers. De voorstellen werden een voor een onder de loep genomen. De haalbaarheid van de bovenstaande eisen is onderzocht en de uitvoeringstermijnen werden bepaald. De voorstellen zijn in een bordtabel gegoten en de specifieke acties kunnen in drie categorieën worden onderverdeeld.

Ten eerste, maatregelen die als prioritair worden beschouwd en die door hun relatief grote financiële impact zo spoedig mogelijk uitgevoerd moeten worden, en in uitvoering zijn. Ze hebben betrekking op de afbouw of afschaffing van bepaalde testen en analyses, bijvoorbeeld de BSE-test. Wij verwachten een beslissing van de Europese Commissie voor het eind van dit jaar.

Dit voorstel houdt een wijziging in op korte termijn van bepaalde regelgevingen die worden opgevolgd om voor een welbepaalde deadline het beoogde resultaat te bereiken. De verantwoordelijkheden zijn hier pas vastgesteld. Het gaat bijvoorbeeld om de kosten van de voedselveiligheid.

Een tweede categorie zijn voorstellen waar een vermindering van de financiële last samenhangt met debatten gevoerd op het niveau van de Europese Unie.

Een derde categorie zijn maatregelen die op korte termijn kunnen of konden worden opgelost en waar in dialoog met de sector een goede opvolging verzekerd wordt.

In de marge hiervan kan ik het voorstel tot verlaging van de jaarlijkse bijdrage voor de kleine operator niet achterwege laten. Dit voorstel was een van de voornaamste eisen door de sector geformuleerd.

Als besluit kan ik dus meegeven dat ik kennis heb genomen van de eis van de landbouwsectoren die onder mijn bevoegdheid ressorteren en daarbij staat vast dat aan het niveau van de voedselveiligheid niet mag worden geraakt, wat overigens werd beaamd door alle deelnemers. Er werden een aantal vergaderingen belegd en op korte termijn zullen een aantal beslissingen worden genomen. Wij moeten nog wachten op de beslissingen van de Europese Commissie, maar de groep voedselveiligheid heeft tot nu toe heel goed gewerkt.

Voor de groep voedselveiligheid ligt het eerste rapport op tafel en voor de fiscaliteit herhaal ik dat de minister van Financiën de norm van de boerenorganisatie heeft genomen en niet de forfait voor de fiscaliteit van de vorige jaren. Het is een beslissing van drie weken of een maand. Het is een heel belangrijke beslissing voor de boeren, met een financieel positieve impact.

avec les représentants des organisations agricoles et sectorielles. Nous examinons quelles obligations sont injustifiées ou exagérées.

Il y aura trois catégories de mesures. Les mesures prioritaires seront exécutées le plus rapidement possible en raison de leur incidence financière relativement importante. Elles concernent la réduction, voire la suppression de certains tests et analyses, comme le test ESB. La Commission européenne prendra une décision en la matière d'ici à la fin de l'année.

Des propositions ont également été formulées concernant une réduction des charges financières liée aux discussions menées à l'échelon de l'Union européenne. Et il y a enfin les problèmes qui peuvent être résolus à court terme et où un suivi correct est garanti dans le cadre d'un dialogue avec le secteur. Je cite à ce sujet la proposition relative à la réduction de la cotisation annuelle pour le petit opérateur.

J'ai pris connaissance de l'exigence des secteurs agricoles qui ressortissent à ma compétence. Chacun confirme qu'il n'est pas question de toucher au niveau de la sécurité alimentaire. Plusieurs décisions seront prises à court terme.

En ce qui concerne la fiscalité, le ministre des Finances a adopté la norme de l'organisation agricole et pas le forfait pour la fiscalité appliqué ces dernières années. Il s'agit-là d'une décision très importante pour les agriculteurs dont l'incidence financière sera positive.

07.03 Nathalie Muylle (CD&V): Mevrouw de minister, bedankt voor uw antwoord. Misschien nog twee zaken en ik vermoed dat wij er de komende weken nog over zullen kunnen spreken in het kader van de beleidsnota's en de begroting.

Ten eerste, wat het Voedselagentschap betreft, is het mij nog niet helemaal duidelijk. Ik begrijp dat wij inzake het BSE op Europa moeten wachten. Ik heb ook begrepen – u hebt dat al verschillende malen gezegd – dat u voorstander bent om een stuk af te bouwen, maar de ruimte ervoor en de goedkeuring moeten er ook zijn.

In de zomer hebt u hier heel duidelijk uw intenties meegedeeld omtrent de financiering van het agentschap, met de halvering van de premies, en een onderscheid ook in het maken van half-gecertificeerd of volledig gecertificeerd. U hebt toen ook bedragen uitgesproken.

Is dit al definitief, ligt dit al vast in de begroting of moet daarover in de komende weken een beslissing worden genomen?

Een tweede vraag betreft de fiscaliteit. De beslissing omtrent de barema's is een goede zaak. U weet dat ik ook de indiener ben van het voorstel van de carry-back, carry-forward. Ik heb begrepen dat dit budgettair moeilijk haalbaar zal zijn. Op Europees niveau zou men problemen maken mocht er alleen voor de landbouwsector een bevoordeling zijn; men zou het dus moeten doen voor alle vennootschapsvormen.

Ik had vernomen dat de regering eraan dacht om verliezen over te dragen in het forfaitair systeem. Dat was een van de voorstellen die nu ter tafel liggen. Klopt dit? Wordt eraan gedacht om via de forfaitaire systemen eventueel mogelijkheden te creëren in de fiscaliteit?

07.04 Minister Sabine Laruelle: Ik ben bevoegd voor de fiscaliteit. Ik kan u zeggen dat voor de normen rond de forfait de minister van Financiën heel vlug een heel goede beslissing genomen heeft voor de boeren. Het carry-backsysteem, kost vele euro's. De eerste minister heeft gezegd dat dit niet mogelijk is voor 2009.

Als we naar een carry-backsysteem gaan, moeten we dit niet alleen doen voor de landbouwsector, maar ook voor bijvoorbeeld de horecasector. De financiële impact is groter dan alleen voor de landbouwsector. Er blijft nog contact tussen de minister van Financiën en de Boerenorganisatie.

We kunnen onderzoeken hoe we het systeem kunnen verbeteren, maar we moeten weten waarover we spreken. Zeker als we zien dat er maar een gemiddeld percentage van de fiscaliteit betaald wordt door de boeren.

Een vennootschap blijft een vennootschap.

(...): (...)

07.05 Minister Sabine Laruelle: Gemiddeld blijven we 16% lager voor de boeren. Een vennootschap blijft een vennootschap. De notionele intrest is er ook voor de vennootschappen van boeren. Er moet een verbetering komen, maar we moeten een evenwicht in

07.03 Nathalie Muylle (CD&V): Je comprends que nous devons attendre les décisions européennes en ce qui concerne les tests ESB. La ministre souhaite même une réduction partielle mais il faut disposer de la marge de manœuvre nécessaire et la mesure doit être approuvée. Pendant l'été, la ministre a fait part de ses intentions concernant le financement de l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire.

Les montants sont-ils déjà fixés dans le budget?

Nous ne pouvons que nous féliciter de la décision relative aux barèmes. Le gouvernement envisage-t-il des pistes au niveau de la fiscalité, par le biais des systèmes forfaitaires?

07.04 Sabine Laruelle, ministre: Je ne suis pas compétente en matière de fiscalité. En ce qui concerne les normes forfaitaires, le ministre des Finances a pris une décision judicieuse pour les agriculteurs. Le système de "carry back" coûte cher. Le premier ministre a déclaré qu'il n'était pas possible de le mettre en place avant 2009. Si nous optons pour ce système, nous devons l'étendre à d'autres secteurs tels que l'horeca et cette stratégie ne sera pas sans conséquences au niveau de l'incidence financière.

07.05 Sabine Laruelle, ministre: Nous pouvons chercher le moyen d'améliorer le système, mais nous devons savoir ce qu'implique ce

stand houden.

Voor de herfinanciering van het FAVV en de daling van de bijdragen, is er een beslissing voor de begroting van 2009. Ik behoud de bijdragen met een indexatie en we moeten een voorstel doen met betrekking tot de programmawet.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

08 Vraag van mevrouw Sarah Smeyers aan de minister van KMO's, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid over "de werking van de wet-Dedecker" (nr. 7749)

08 Question de Mme Sarah Smeyers à la ministre des PME, des Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique scientifique sur "le fonctionnement de la loi Dedecker" (n° 7749)

08.01 Sarah Smeyers (N-VA): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, de meesten zijn het erover eens dat de zogenaamde wet-Dedecker, meer bepaald de wet betreffende het uitkeren van een inkomenscompensatievergoeding aan zelfstandigen bij het uitvoeren van openbare werken, niet altijd even functioneel is. Ook u kondigde recent aan de wet te willen aanpassen. In het kader daarvan heb ik enkele vragen over de huidige werking van het Participatiefonds.

In dat fonds storten gemeenten die openbare werken willen uitvoeren, een vergoeding die wordt berekend op basis van de totale kostprijs van de uitgevoerde werken. Handelaars die hinder ondervinden door die openbare werken, kunnen een beroep doen op het fonds voor een tegemoetkoming. Uit de praktijk blijkt echter dat het bedrag van die vergoeding soms erg hoog kan oplopen voor een gemeente, terwijl er amper of geen beroep wordt gedaan op het fonds door de handelaars uit de buurt, voornamelijk in kleinere gemeenten.

Kunt u mij een overzicht bezorgen van de inkomsten en uitgaven per gemeente die via het Participatiefonds worden geïnd en weer zijn uitgegeven sinds de oprichting van het fonds?

Acht u het wenselijk de gemeenten die grotere bedragen hebben gestort in het Participatiefonds, deels terug te betalen wanneer blijkt dat er amper tot geen handelaars uit diezelfde gemeente van die tegemoetkoming hebben gebruikgemaakt?

Acht u het wenselijk het federaal georganiseerde Participatiefonds in het leven te houden, daar nu geen enkele openbare weg meer in handen van de federale Staat is? De meeste wegen zijn gemeentelijk of gewestelijk.

08.02 Minister Sabine Laruelle: Mevrouw Smeyers, dit is mijn antwoord op uw eerste vraag. Het Participatiefonds beschikt niet over cijfers opgesplitst per gemeente. Bovendien maken de cijfers van de gemeenten slechts ongeveer 50% uit van het totale bedrag geïnd bij de bouwheren. Naast de gemeenten kunnen uiteraard ook de gewestelijke en federale instellingen, alsook privaatrechtelijke genootschappen, optreden als bouwheer bij werken op het openbare domein.

dernier.

Le refinancement de l'AFSCA et la baisse des cotisations font l'objet d'une décision pour le budget 2009. Je maintiens les cotisations avec une indexation et nous devons élaborer une proposition dans la loi-programme.

08.01 Sarah Smeyers (N-VA): La loi Dedecker n'est pas toujours fonctionnelle et la ministre a annoncé son intention de la modifier. Les communes qui projettent des travaux publics versent une indemnité dans le Fonds de participation et les commerçants qui subissent des nuisances peuvent alors faire appel à ce fonds. L'indemnité peut toutefois s'avérer très élevée pour la commune, alors que les commerçants ne font guère appel au fonds.

La ministre pourrait-elle fournir un aperçu de l'indemnité versée par commune au Fonds de participation et des interventions accordées aux commerçants? La ministre juge-t-elle souhaitable de rembourser partiellement les communes lorsqu'il n'a pas été fait appel au fonds? Est-il bien sensé que le Fonds de participation soit fédéral, alors que les autorités fédérales ne sont plus du tout compétentes en ce qui concerne la voie publique?

08.02 Sabine Laruelle, ministre: Il n'existe pas de chiffres ventilés par commune. Le fonds doit en outre être alimenté par les maîtres d'ouvrage qui, outre les communes, peuvent également être des institutions régionales ou fédérales, ainsi que des sociétés de droit privé.

Ik kom tot het antwoord op uw tweede vraag. De inning van 0,125% op het totale bedrag van de werken, exclusief btw, steunt op een solidariteitsprincipe tussen alle partijen die openbare werken uitvoeren op het openbaar domein. Zij moeten een bijdrage betalen aan een fonds dat ten goede komt aan alle zelfstandigen die hierom verzoeken, uiteraard op voorwaarde dat aan alle voorwaarden is voldaan.

Zo liggen in West-Vlaanderen bijvoorbeeld de vergoedingen uitgekeerd aan zelfstandigen elf keer hoger dan de som betaald door de bouwheren in deze provincie. In de andere provincies is de situatie niet omgekeerd.

Ik kom aan uw laatste vraag. Het Participatiefonds beheert dit ingewikkelde systeem op een behoorlijke wijze. De bewering dat de federale overheid niet meer zou overgaan tot de uitvoering van werken op het openbare domein is niet juist. De NMBS bijvoorbeeld voert nog steeds heel wat omvangrijke werken uit op het openbaar domein. Zoals u reeds hebt vernomen, wens ik de financieringswijze van dit systeem zoals bepaald door de wet te evalueren en aan te passen.

Zo brengt de huidige werkwijze inderdaad heel wat onnodige kosten en administratieve lasten met zich mee, en dit zowel voor de bouwheren als voor het Participatiefonds, maar ook voor de anderen.

Dit moet ons tevens de kans geven het bedrag van de dagelijkse vergoeding te herbekijken. Nu is het 44 euro per dag. Het is dezelfde bijdrage als technische werkloosheid. Voor een zelfstandige is dat echter misschien niet genoeg. Ik zou dit bedrag willen verdubbelen en de procedure tot het verkrijgen van de vergoeding willen vereenvoudigen.

Die wet heeft een groot voordeel, namelijk dat ze bestaat, maar ze heeft ook verschillende nadelen. Wij moeten aan die wet een aanpassing, een modernisering en een vereenvoudiging aanbrengen.

08.03 Sarah Smeyers (N-VA): Mevrouw de minister, ik dank u voor uw antwoord. Ik merk dat u vooral de wijzigingen bedoelt op administratief vlak, op het vlak van vereenvoudiging. Hebt u een termijn daarvoor?

08.04 Minister Sabine Laruelle: Heel kort.

Ik zal kijken wat kan in de begroting. (...)

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

09 Vraag van mevrouw Sarah Smeyers aan de minister van KMO's, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid over "het recordaantal faillissementen in Brussel en Wallonië" (nr. 7750)

09 Question de Mme Sarah Smeyers à la ministre des PME, des Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique scientifique sur "le nombre record de faillites à Bruxelles et en Wallonie" (n° 7750)

09.01 Sarah Smeyers (N-VA): Mevrouw de minister, op 13 mei heb ik u al eens een vraag gesteld over de alarmerende cijfers inzake het stijgend aantal faillissementen in ons land. Toen al was duidelijk het

La perception d'un pourcentage déterminé du coût des travaux repose sur un principe de solidarité. Le fonds profite à tous les indépendants qui satisfont aux conditions et y font appel. En Flandre occidentale, les sommes versées aux indépendants sont par exemple nettement supérieures aux versements des maîtres d'ouvrage.

Les autorités fédérales continuent à exécuter certains travaux publics, notamment en ce qui concerne la SNCB.

Je veux en effet évaluer le système. Les frais inutiles et les charges administratives pèsent trop lourd aujourd'hui. Par ailleurs, le montant de l'intervention qui correspond aujourd'hui à peu près au chômage technique est sans doute insuffisant. La loi a le mérite d'exister, mais elle doit être modernisée et simplifiée.

08.03 Sarah Smeyers (N-VA): Un délai est-il prévu à cet effet?

08.04 Sabine Laruelle, ministre: Je veux y parvenir le plus rapidement possible mais je dois tenir compte du budget.

09.01 Sarah Smeyers (N-VA): Le Bureau d'études Graydon a publié les chiffres relatifs aux faillites

Brussels Hoofdstedelijk en het Waals Gewest op desastreuze cijfers afstevenden. U wilde daar toen nog geen voorbarige conclusies uit trekken. Ondertussen heeft het studie bureau Graydon cijfers voor augustus gepubliceerd, die bevestigen dat de toestand in Vlaanderen gelet op de economische situatie al bij al nog meevalt met een stijging van het aantal faillissementen met 1,4%. Brussel en Wallonië scoren opnieuw veel slechter met respectievelijk 20 en 10% meer faillissementen dan vorig jaar. Die cijfers waren nog nooit zo hoog. In september gingen we zelfs naar een triest hoogtepunt. De kranten blokletterden: "Zwartste maand, zwartste kwartaal, zwartste jaar ooit". Brussel is het zwaarst getroffen, maar ook in Henegouwen en Luik stijgt het aantal faillissementen zienderogen.

Mevrouw de minister, hoe interpreteert u de uitgesproken regionale verschillen?

Waaraan wijt u die gigantische verschillen tussen enerzijds, het Vlaams en anderzijds, het Brussels en Waals Gewest?

Welk beleid zult u uitstippelen dat het bedrijfsleven in de drie gewesten nieuwe impulsen kan geven?

09.02 Minister **Sabine Laruelle**: (...) (*micro niet ingeschakeld*)

pour le mois d'août 2008. En Flandre, on observe une augmentation de 1,4%. Bruxelles et la Wallonie réalisent un plus piètre score encore avec respectivement plus de 20% et plus de 10% par rapport à août 2007. Pour le mois de septembre, les chiffres seront encore plus déplorables, en particulier pour Bruxelles.

Comment la ministre explique-t-elle ces différences régionales frappantes? Les entreprises pourront-elles compter sur des impulsions complémentaires des pouvoirs publics?

09.02 **Sabine Laruelle**, ministre (*Pas de compte rendu analytique de la réponse, le micro n'étant pas branché*)

09.03 **Sarah Smeyers** (N-VA): Mevrouw de minister, u hebt mij heel veel cijfers gegeven. U zegt ook dat er geen eenduidige verklaring mogelijk is voor de regionale verschillen omwille van het bijzondere karakter van de verschillende Gewesten. Sta mij toe te denken dat daar juist het probleem ligt, dat er dus eigenlijk een beleid aangepast aan elk Gewest zou moeten zijn. U verwijst naar uw KMO-plan. Ik hoor wel nergens de veelgevraagde lastenverlaging vernoemen. Ik weet dat u daar niet alleen over kunt beslissen maar volgens mij ligt daar toch een sleutel voor de oplossing.

09.03 **Sarah Smeyers** (N-VA): La ministre déclare qu'une seule explication est impossible pour les écarts régionaux étant donné le caractère spécifique des Régions respectives. Cette réponse plaide précisément en faveur d'une politique adaptée à chaque Région individuellement.

09.04 Minister **Sabine Laruelle**: (*Micro niet ingeschakeld*) ...KMO's 33 maatregelen 5 grote assen. Ik zal met verschillende collega's uit de regering werken aan verschillende assen Bijvoorbeeld de btw...

09.04 **Sabine Laruelle**, ministre: (*Pas de compte rendu analytique de la réplique, le micro n'étant pas branché*)

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

10 **Vraag van mevrouw Nathalie Muylle aan de minister van KMO's, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid over "de Health Check van het Europees landbouwbeleid" (nr. 7966)**

10 **Question de Mme Nathalie Muylle à la ministre des PME, des Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique scientifique sur "le bilan de santé de la PAC" (n° 7966)**

10.01 **Nathalie Muylle** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, vorige week las ik in de bulletins van het Europees Parlement dat de landbouwcommissie van het Europees Parlement een consensus heeft bereikt rond de bijsturing van de gezondheidscheck, de Health Check, die het landbouwbeleid ondergaat en die momenteel op tafel ligt.

10.01 **Nathalie Muylle** (CD&V): La commission de l'agriculture du Parlement européen a obtenu un consensus sur un bilan de santé de la politique agricole mais c'est le Conseil européen qui a le dernier mot. Ce dossier devrait être clôturé pour la fin de l'année.

Men heeft gereageerd op een voorstel van de Commissie. Ik wil

kijken naar de vier grote lijnen van de Health Check of de gezondheidscheck. Met betrekking tot de modulatie pleit het Europees Parlement voor een afzwakking. Voor alle bedrijven groter dan 5.000 euro, wat de MTR-premies betrof, stelde de Commissie echter een afroaming voor van telkens 2% voor vier jaar, zodat men eigenlijk zou eindigen op 13%. Welnu, het Europees Parlement stelt voor het te houden op een limiet van 7%.

Wat de melkquota betreft, stond in het voorstel 1% over vijf jaar. Men vraagt na twee jaar al een evaluatie, en dat is sneller, denk ik. Ook gaat men ermee akkoord dat lidstaten een opvulling van melkquota kunnen doen vanwege andere lidstaten die ze niet opgevuld krijgen. Ik heb er ook gelezen over een melkfonds ter begeleiding van de sector.

Met betrekking tot het risicobeheer, kan volgens het zogenaamde artikel 68 10% afroaming van bedrijfstoelagen worden gebruikt voor het invullen van bepaalde noden. Mijn partij is daarin altijd wat voorzichtig geweest, want wij willen het debat over de cofinanciering niet volledig heropenen. Ook betreffende de gekoppelde steun en interventiemechanismen zijn beslissingen genomen.

Mevrouw de minister, ik heb begrepen dat de Raad daarin het laatste woord heeft en dat het bedoeling is het tegen het eind van het jaar af te handelen. Hoe staat u tegenover de beslissing van het Europees Parlement of van de landbouwcommissie, waarvan wordt verwacht dat zij door het Parlement zal worden gevolgd? Hoe ziet u in de verschillende facetten de evolutie en de timing van het dossier?

10.02 Minister **Sabine Laruelle**: Mijnheer de voorzitter, collega's, zoals u ongetwijfeld weet, komen Belgische standpunten inzake landbouwbeleid steeds tot stand na overleg met de Gewesten. Ik zal bijgevolg heel voorzichtig zijn.

Tot op heden werd het compromis bereikt binnen de commissie Landbouw van het Europees Parlement, nog niet écht besproken met de Gewesten. Dit compromis zal ter sprake komen tijdens de voorbereiding van de Ministerraad die volgende maandag en dinsdag plaatsheeft. De voorbereiding ervan met de Gewesten vindt morgen plaats. Bijgevolg beschik ik nog niet over een standpunt van België over het compromis van de Landbouwcommissie van het Europees Parlement.

Zelf ben ik van mening dat de geringere verhoging van de modulatie, een grotere voorzichtigheid voor de toekomst van de melksector, een grotere steun aan sectoren in moeilijkheden en aan de verzekeringsstelsels in de lijn liggen van het Belgisch standpunt in dit dossier.

Ter herinnering. België was gekant tegen een verhoging van de verplichte modulatie zoals voorgesteld door de Commissie. 7 is beter dan 13% maar we moeten afwachten of de Gewesten dit zullen aanvaarden. Bovendien moet onderzocht worden of de Gewesten tot dezelfde analyse komen. Wat de melkquota betreft, moeten nog veel onderhandelingen volgen om tot een enig standpunt te komen.

België heeft altijd gepleit voor een sterke en doeltreffende eerste pijler en een maximalisatie van de middelen beschikbaar voor het

Quelle est la position de la ministre en la matière? Quel calendrier prévoit-elle et comment ce dossier évoluera-t-il?

10.02 **Sabine Laruelle**, ministre: Le compromis de la commission de l'Agriculture du Parlement européen doit être examiné prochainement avec les Régions. Ce n'est qu'après que nous pourrions arrêter un point de vue commun belge. La légère augmentation de la modulation, une prudence accrue pour le secteur laitier et une aide renforcée aux secteurs en difficulté et aux régimes d'assurance se situent bel et bien, à mes yeux, dans la ligne du point de vue belge. En effet, notre pays s'est toujours opposé à une augmentation de la modulation obligatoire et a toujours plaidé en faveur d'un premier pilier fort incluant en régime d'assurance. Nous espérons que les orientations politiques de la commission de l'Agriculture inciteront la Commission européenne à assouplir ses options radicales concernant notamment les modulations.

verzekeringssstelsel. We willen een verzekeringssstelsel in de eerste pijler en niet in de tweede.

Het standpunt dat het Europees Parlement heeft ingenomen, zal ongetwijfeld een grote invloed hebben op de komende werkzaamheden, zeker omdat het Frans voorzitterschap ervoor gekozen heeft het Parlement nauw te betrekken bij dit dossier.

Sommige beleidslijnen van de commissie Landbouw zouden de Commissie ertoe moeten aanzetten haar standpunt rond radicale opties zoals de evolutie van de modulatie te versoepelen. We hopen dat, we zullen het volgende week zien. De Raad zet zijn werkzaamheden intensief verder in het kader van het Speciaal Comité voor Landbouw, een groep op hoog niveau die volgende belangrijke punten onderzoekt: verhoging van het fonds voor landelijke ontwikkeling en evolutie inzake de regeling voor eenmalige betaling, progressieve afschaffing van de melkquota tegen 2014 en begeleidende maatregelen ter vrijwaring van de toekomst van de sector, de voorwaarden en de marktreguleringsmechanismen. Het voorzitterschap wil een politiek akkoord bereiken tijdens de landbouwrap van 18 tot 20 november. We zullen eerst een presentatie hebben voor de raad. Vervolgens zullen de commissarissen en de voorzitter naar het Parlement gaan.

10.03 Nathalie Muylle (CD&V): Mevrouw de minister, ik dank u. Dit wordt zeker vervolgd in de komende weken. Wat de modulatie betreft, heb ik begrepen dat de helft van de landbouwbedrijven in ons land hier niet onder valt omdat ze onder 5.000 euro zitten wat NTR betreft. Ze komen dus eigenlijk niet in aanmerking voor de verhoging. Ik heb er ook geen probleem mee dat zeer hoge bedragen – ik vermoed boven 10.000 euro – meer worden afgeroomd. In se vind ik persoonlijk – dat is het standpunt van mijn partij – dat het goed is als het met 7% kan worden afgeroomd voor alles wat tussen 5.000 en 10.000 ligt. Wij vrezen vooral dat er heel veel middelen naar de tweede pijler gaan omdat we die vaak kwijt zijn wat landbouw betreft.

U verwijst naar de Europese Raad. In die zin heb ik dus een kapstok. Mijnheer de voorzitter, ik had ook een vraag ingediend over de pesticiderichtlijn, heel specifiek tot minister Laruelle gericht. Ik heb de indruk dat ze zal doorgeschoven zijn naar haar collega Magnette. Dat is niet erg want ik heb daar met hem al over kunnen spreken. Mevrouw de minister, aangezien u nu zelf verwijst naar de Europese Raad, had ik daar graag uw standpunt over gehoord.

Er zijn verhalen over de nieuwe pesticiderichtlijn, over hoe zwaar ze voor de landbouw zal wegen en dat ze nog eens extra op het inkomen zal wegen.

Ik had graag geweten wat de houding van u, bevoegd minister voor Landbouw, gekoppeld aan de Europese Raad van november 2008, vanuit landbouwoogpunt is.

10.04 Minister Sabine Laruelle: Voor de genoemde, specifieke richtlijn heeft België een evenwichtig standpunt.

We kunnen niet alles hebben. De industriële vragen veel. Dat is hun rol en doel. Wij kunnen echter niet alles hebben.

Dans l'intervalle, le Comité spécial de l'Agriculture du Conseil européen examine l'augmentation du Fonds de développement agricole, le règlement du paiement unique, la suppression progressive des quotas laitiers d'ici à 2014, les mesures en vue de préserver le secteur ainsi que les mécanismes de régulation du marché. La présidence française souhaite conclure un accord politique à ce sujet lors du conseil agricole qui se tiendra en novembre prochain.

10.03 Nathalie Muylle (CD&V): Nous craignons que des moyens considérables se retrouvent dans le deuxième pilier, alors que nous en sommes souvent privés dans le secteur agricole.

Une nouvelle directive sur les pesticides est également en préparation. D'aucuns craignent qu'elle ne pèse lourdement sur le secteur agricole. Que pense la ministre de cette directive?

10.04 Sabine Laruelle, ministre: La position belge est équilibrée. Le compromis atteint par le Conseil européen est le fruit d'un exercice d'équilibre difficile. Il n'a pas été satisfait à toutes les demandes

Het compromis bij de Europese Raad is dus een heel gevoelige evenwichtsoefening. Indien het Europees Parlement veel verandert, zullen wij geen goedkeuring van de Europese Raad krijgen.

Voor mij is het niet het zevende wereldwonder. Ik zal de tekst ook niet alleen schrijven. Het is echter een compromis met voor- en nadelen. Het evenwicht is echter gevoelig. Ik heb de Europese leden van mijn partij dan ook aangeschreven om hen ervoor te waarschuwen dat, indien het Europees Parlement veel verandert, wij geen goedkeuring zullen geven. Het is nochtans heel belangrijk om in bedoeld dossier een goedkeuring te bekomen.

Het Belgische standpunt is dus een evenwichtig standpunt. Wij hebben niet alle vragen van de industrie ingewilligd, maar ik kan met de tekst leven.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

La réunion publique de commission est levée à 15.40 heures.

De openbare commissievergadering wordt gesloten om 15.40 uur.

des industriels et le texte ne constitue pas la septième merveille du monde mais je puis m'en contenter. Si le Parlement européen le modifie encore de façon substantielle, le Conseil risque de ne pas l'approuver.